387D0594

Nr L 362/8 *EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING* 22.12.87

RÅDETS BESLUT

av den 30 november 1987

att på gemenskapens vägnar godkänna bilaga F.3 till den internationella konventionen om förenkling och harmonisering av tullförfaranden

(87/594/EEG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artiklarna 28, 43, 113 och 235 till detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande(1), och

med beaktande av följande:

Genom beslut 75/199/EEG(2) anslöt sig gemenskapen till den internationella konventionen om förenkling och harmonisering av tullförfaranden.

Godkännandet av bilagorna till denna konvention bidrar starkt till att underlätta och utveckla den internationella handeln.

Bilaga F.3 om tullättnader för resande får godkännas av gemenskapen.

Detta godkännande bör emellertid åtföljas av vissa reservationer med hänsyn till tullunionens särskilda krav och den rådande nivån i fråga om harmoniseringen av tullagstiftningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga F.3 till den internationella konventionen om förenkling och harmonisering av tullförfaranden avseende tullättnader för resande godkänns på gemenskapens vägnar med en reservation av allmän natur och reservationer avseende standard 21, 38 och 44 samt rekommenderat bruk 45.

Texten till bilagan tillsammans med reservationerna bifogas detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande skall utse den person som bemyndigas att underrätta Tullsamarbetsrådets generalsekreterare om gemenskapens godkännande av den i artikel 1 angivna bilagan om inte annat följer av de reservationer som anges i denna artikel.

Utfärdat i Bryssel den 30 november 1987.

På rådets vägnar

N. WILHJELM

Ordförande

(1) EGT nr C 318, 30.11.1987.

(2) EGT nr L 100, 21.4.1975, s. 1.

BILAGA

BILAGA F.3

BILAGA OM TULLÄTTNADER FÖR RESANDE

INLEDNING

Den stora ökningen av internationellt resande har haft en avsevärd inverkan på tullförvaltningarnas arbete, eftersom resande med sina varor och transportmedel måste passera tullkontroller under resan.

Det är därför av intresse både för den resande och de berörda myndigheterna att underlätta passagen genom de tullkontroller som behövs, men detta bör ändå inte uppnås på bekostnad av övriga uppgifter som tullen är ansvarig för, såsom att skydda landets fiskala och ekonomiska intressen, förhindra import av förbjudna artiklar och motverka andra tullförseelser.

Denna bilaga föreskriver vad som anse vara ett minimum av lättnader för resande, och i denna mening hänvisas särskilt till rekommendationen i artikel 2 i konventionen.

Denna bilaga behandlar de tullättnader, som är tillämpliga för alla resande, oberoende av om de är icke bosatta eller avresande eller återvändande bosatta eller deras färdsätt, och för de artiklar som dessa resande medför, antingen de bär dem på sig, har det i bagaget eller i transportmedlet. Den gäller även deras privata transportmedel (motorfordon, båtar och flygplan).

Bilagan gäller även arbetare som är bosatta i ett land men arbetar i ett annat, besättningar på transportmedel och andra personer som ofta passerar gränsen. Dessa typer av resande får emellertid undantas från att gynnas av vissa lättnader.

Bilagan gäller inte alla de olika kontroller som tullen någon gång genomför för andra myndigheters räkning, t.ex. invandrarkontroll och växtsanitära kontroller. Bilagan gäller heller inte personer som flyttar sin bosättning från ett land till ett annat.

DEFINITIONER

I denna bilaga avses med

a) *Resande*:

1) varje person som temporärt reser in i ett lands territorium där han eller hon normalt inte är bosatt *(icke bosatt)*, och

2) varje person som återvänder till det lands territorium där han eller hon normalt är bosatt efter att ha befunnit sig utomlands *(återvändande bosatt)*.

Anmärkning

En person får anses som normalt bosatt i ett land, om han eller hon är huvudsakligen eller stadigvarande bosatt i detta land. Var en person är normalt bosatt beslutas enligt nationell lagstiftning.

b) *transportmedel för privat bruk*: motorfordon (inbegripet motorcyklar) och släpvagnar, båtar och flygplan med tillhörande reservdelar, vanliga tillbehör och utrustning, importerade eller exporterade uteslutande för personligt bruk av den berörda personen och inte för transport av personer mot ersättning eller transport av varor för industriella eller kommersiella syften, oberoende av om det sker mot ersättning eller inte.

c) *personliga tillhörigheter*: alla artiklar (nya eller begagnade) som en resande skäligen kan behöva för sitt personliga bruk under resan, med hänsyn till resans alla omständigheter, men med undantag av alla varor som importeras eller exporteras för kommersiella syften.

d) *importtullar och skatter*: tullar och alla andra pålagor, skatter, arvoden eller andra avgifter som uppbärs vid eller i samband med importen av varor, men inte arvoden och avgifter som är begränsade till den ungefärliga kostnaden för utförda tjänster.

e) *exporttullar och skatter*: tullar och alla andra pålagor, skatter, arvoden eller andra avgifter som uppbärs vid eller i samband med exporten av varor, men inte arvoden och avgifter som är begränsade till den ungefärliga kostnaden för utförda tjänster.

f) *temporär införsel*: tullprocedur enligt vilken vissa varor får föras in i ett tullområde villkorligt befriade från

importtullar och skatter. Dessa varor skall importeras för ett särskilt ändamål och vara ämnade att återexporteras inom en bestämd tid och inte ha genomgått någon förändring förutom en normal värdeminskning på grund av varornas användning.

g) *säkerhet*: det som för tullen på ett nöjaktigt sätt säkerställer att en skyldighet mot tullen kommer att uppfyllas.

h) *tullkontroll:* de åtgärder som tillämpas för att säkerställa efterlevnaden av de lagar och föreskrifter för vilkas tillämpning tullen har ansvaret.

PRINCIPER

1. *Standard*

De tullättnader som gäller för resande skall regleras av bestämmelserna i denna bilaga.

2. *Standard*

Den nationella lagstiftningen skall närmare ange vilka villkor och tullformaliteter som skall uppfyllas för klareringen av de resandes bagage och transportmedel för privat bruk.

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

3. *Standard*

Tullmyndigheterna skall utse de tullkontor vid vilka tullformaliteter avseende resande får utföras. När läge, behörighet och öppettider bestäms för dessa kontor, skall det geografiska läget och passagerartrafikens omfattning ingå i de faktorer som skall beaktas.

Anmärkningar

1) Dessa tullkontor får vara belägna antingen vid gränsen eller inom landet (dvs. vid en flygplats eller station vid en huvudjärnväg).

2) I vissa fall får det vara möjligt för resande att genomgå alla de nödvändiga tullformaliteterna på internationella tåg, färjor, kryssningsfartyg, m.m.

3) En annan metod för att påskynda tullkontrollen av resande är att inrätta möjligheter att förhandsklarera i avreselandet.

4. *Rekommenderat bruk*

Vid förhandsbegäran av den berörda personen och av skäl som tullen anser giltiga, bör den senare i den mån deras förvaltningsorganisation medger, medge genomförande av de tullformaliteter som skall tillämpas för resande vid annan plats än de tullkontor som är avsedda för detta ändamål. Alla kostnader som detta medför får debiteras den berörda personen.

5. *Standard*

De huvudtullkontor där tullformaliteter för resande får utföras skall vara öppna 24 timmar per dag, när trafikmängden motiverar detta eller, om detta inte behövs, under bestämda timmar under vilka resande kan förväntas ankomma eller lämna landet.

6. *Rekommenderat bruk*

När tullkontor som motsvarar varandra är belägna vid en gemensam gräns, bör tullmyndigheterna i de berörda länderna samordna dessa kontor avseende behörighet och öppettider.

Anmärkning

I vissa fall har gemensamma kontroller inrättas vid gemensamma gränser varvid de berörda ländernas tullkontor är inrättade på samma plats och ibland i samma byggnad.

7. *Standard*

Med beaktande av deras rättighet att tillämpa fullständig tullkontroll av alla resande, skall tullmyndigheterna normalt tillämpa denna kontroll på endast selektiv basis eller på basis av stickprov.

8. *Standard*

Personkontroll av resande i tullkontrollsyfte skall endast ske i undantagsfall och när det föreligger skälig misstanke om smuggling eller andra förseelser.

9. *Standard*

Resande som anländer eller lämnar ett land i ett vägfordon eller med tåg skall tillåtas att fullgöra alla nödvändiga tullformaliteter utan att som en självklar sak behöva lämna transportmedlet i vilket de reser.

10. *Rekommenderat bruk*

Vid större internationella flygplatser bör det tvåpassagesystem som skisseras i tillägg 1 till denna bilaga användas för att klarera ankommande resande och deras bagage.

11. *Rekommenderat bruk*

Vid lämpliga internationella hamnar, särskilt de som används av passagerarfartyg för korta sjöresor (t. ex. reguljär färjetrafik), bör det tvåpassagesystem som skisseras i tillägg 2 till denna bilaga användas för att klarera ankommande resande, deras bagage och deras vägfordon för privat bruk.

12. *Standard*

De tullättnader som föreskrivs i denna bilaga skall tillämpas för resande oberoende av deras medborgarskap/nationalitet.

13. *Rekommenderat bruk*

Oberoende av vilket transportmedel som använts skall en förteckning över de resande eller deras medföljande bagage inte krävas för tulländamål.

Anmärkning

Detta villkor hindrar inte tullen från att begära uppgifter om antalet passagerare som ankommer eller avreser med ett visst transportmedel.

14. *Standard*

Resande skall tillåtas att muntligen redogöra för de vilka artiklar de medför. Tullen får dock kräva en skriftlig redogörelse för varor som resande medför, som består av import eller export i kommersiellt syfte eller som i värde eller kvantitet överstiger de i nationell lagstiftning fastställda gränserna.

Anmärkning

För den skriftliga redogörelse som avses i denna standard får den deklaration som normalt krävs vid klarering för bruk i det egna landet eller en förenklad varudeklaration användas. Tullen får alternativt kräva att en handelsfaktura eller annat handelsdokument tillhandahålls.

15. *Standard*

Varor som resande medför skall lagras eller hållas kvar, enligt de villkor som tullmyndigheterna föreskriver, i avvaktan på klarering enligt den tillämpliga tullproceduren, återexport eller annan anordning enligt nationell lagstiftning i följande fall:

— På resandes begäran.

— När varorna i fråga inte omedelbart kan klareras

— När de andra bestämmelser i denna bilaga inte berör dessa varor.

16. *Standard*

Obeledsagat bagage (dvs. bagage som ankommer eller lämnar före eller efter den resande) skall klareras enligt det förfarande som tillämpas för ledsagat bagage eller enligt en annan förenklad tullprocedur.

Anmärkningar

1) Befrielse från importtullar och skatter för andra varor än personliga ägodelar som finns i medföljande bagage är nödvändigtvis inte tillämplig för de varor som finns i obeledsagat bagage.

2) När befrielse från importtullar och skatter begärs i fråga om varor i en resandes obeledsagade bagage, får tullmyndigheterna kräva bevis på att den berörda personen verkligen anländer från utlandet.

3) De bestämmelser som anges i tillägg 3 till denna bilaga kan utgöra en användbar vägledning avseende tullbehandling av polletterat resgods som transporteras på järnväg.

17. *Standard*

Obeledsagat bagage som tillhör en resande skall kunna klareras av en annan person än den resande.

18. *Rekommenderat bruk*

Ett system med enhetstaxa bör tillämpas för varor som klareras för bruk i det egna landet med de lättnader som tillämpas för resande, förutsatt att importen inte är av kommersiellt slag och att det sammanlagda värdet eller kvantiteten av varor inte överstiger de belopp som fastställs i den nationella lagstiftningen. Systemet med enhetstaxor

— bör fastställa taxor som omfattar alla typer av importtullar och skatter,

— bör inte ta bort möjligheten till tullfri införsel av varorna, till vilken de annars är berättigade,

— bör föreskriva att varor får beläggas med egna tillämpliga taxor för importtullar och skatter, om resande begär detta, varvid tullmyndigheterna emellertid får kräva att alla tullpliktiga och skattepliktiga varor skall debiteras på samma sätt, och

— bör inte undandra tullmyndigheterna möjligheten att bestämma särskilda taxor för varor med hög tullplikt och att även undanta varor från förmånen av enhetstaxor.

Anmärkning

En import anses vanligtvis inte vara i kommersiellt syfte, när den sker tillfälligt och endast består av varor för den resandes eller den resandes familjs personliga bruk eller konsumtion eller varor som skall lämnas av den resande som gåvor i landet och som inte av sin natur eller mängd antyder, att de är importerade i kommersiellt syfte.

BESTÄMMELSER AVSEENDE INRESA

a) **Icke bosatta**

19. *Standard*

De personliga effekter som tillhör icke bosatta skall beviljas temporär införsel. Med undantag av artiklar som

beläggs med höga importtullar och skatter skall dessa personliga effekter få införas utan att några dokument eller någon säkerhet krävs.

20. *Standard*

Förutom kläder, toalettartiklar och andra artiklar som uppenbart är personliga effekter skall särskilt följande artiklar anses som personliga effekter:

— Privata smycken.

— Stillbilds- och filmkameror med en skälig mängd av film och tillbehör till dessa.

— Bärbara dia- eller filmprojektorer och tillbehör till dessa med en skälig mängd av diabilder eller filmer.

— Kikare.

— Bärbara musikinstrument.

— Bärbara grammofoner med skivor.

— Bärbara ljudinspelare och högtalare (inklusive dikteringsmaskiner) med band.

— Bärbara radiomottagare.

— Bärbara TV.

— Bärbara skrivmaskiner.

— Bärbara räknemaskiner.

— Barnvagnar.

— Rullstolar för handikappade.

— Sportutrustningar, t.ex. tält och andra utrustningar för camping, fiske, klättring, skjutvapen för sport med tillhörande ammunition, ej motoriserade cyklar, kanoter eller kajaker under 5,5 meter, skidor, tennisracketar.

21. *Standard*

Icke bosatta skall, förutom de konsumtionsvaror som får införas tullfritt inom angivna kvantitetsgränser, tillåtas att tullfritt importera varor av icke kommersiell typ upp till ett totalt värde av 75 SDR. Ett lägre värde får fastställas för personer som är under 15 år eller för personer som ofta passerar gränsen.

Anmärkningar

1) De lättnader som föreskrivs i denna standard får göras beroende av villkoret, att varorna skall vara för resandes eller dennes familjs personliga bruk eller konsumtion eller lämnas av resande som presenter i landet, och att de medförs i den resandes medföljande bagage, den resande bär dem på sig eller i sitt handbagage.

2) Icke bosatta som endast passerar genom landet får beviljas större lättnader.

22. *Standard*

De tillåtna kvantiteterna av tobaksvaror, vin, alkohol och parfym som får importeras tullfritt av icke bosatta skall vara följande:

a) 200 cigaretter eller 50 cigarrer eller 250 gram tobak eller en blandning av dessa produkter med en total vikt av högst 250 gram.

b) 2 liter vin och 1 liter alkohol.

c) ¼ liter eau-de-toilette och 50 gram parfym.

De tullättnader som föreskrivs i fråga om tobaksvaror och alkoholdrycker får dock begränsas att omfatta personer av en viss ålder och får inte beviljas eller endast beviljas med minskade kvantiteter till de personer som passerar gränsen ofta (dvs. personer som bor nära gränsen, arbetare som bor i ett land men arbetar i ett annat, yrkesförare och besättningsmedlemmar som arbetar i internationell transport).

Anmärkning

De lättnader som föreskrivs i denna standard får göras beroende av villkoret att varorna skall användas för personlig konsumtion av den resande eller den resandes familj eller lämnas av resande som presenter i landet och att de medförs i den resandes medföljande bagage, den resande bär dem på sig eller i sitt handbagage.

23. *Standard*

När det är nödvändigt att lämna en temporär införseldeklaration för icke bosattas personliga effekter skall beloppet på en eventuell säkerhet inte överstiga beloppet på de tillämpliga importtullarna och skatterna.

24. *Rekommenderat bruk*

När det är nödvändigt att lämna en temporär införseldeklaration för icke bosattas personliga effekter bör avtalsslutande parter till tullkonventionen om ATA-carnet för temporär införsel av varor (Bryssel den 6 december 1961) godta ATA-carnet i stället för nationella tulldokument och som säkerhet för betalning av importtullar och skatter.

25. *Standard*

När det är nödvändigt att lämna en temporär införseldeklaration för icke bosattas personliga effekter, skall tidsgränsen för temporär införsel fastställas med hänsyn till den resandes vistelsetid i landet, förutsatt att någon fastställd gräns i den nationella lagstiftningen inte överskrids.

26. *Standard*

På begäran av den resande och av skäl som tullmyndigheterna anser som giltiga, skall de senare utsträcka den tid för temporär införsel som först fastställdes.

27. *Standard*

Temporärt införda varor skall kunna exporteras vid ett annat tullkontor än det där de importerades.

28. *Standard*

Icke bosatta skall beviljas temporär införsel för sina transportmedel för privat bruk.

Anmärkning

Temporär införsel får även beviljas i fråga om djur samt icke självgående fordon som används som transportmedel av icke bosatta.

29. *Standard*

Bränsle som transporteras i transportmedlets vanliga tankar skall beviljas tullfri införsel.

30. *Standard*

De lättnader som beviljas i fråga om transportmedel för privat bruk skall tillämpas vare sig transportmedlet ägs av icke bosatta eller är hyrt eller lånat av dem och vare sig de anländer med, före eller efter den resande.

31. *Standard*

Tullmyndigheterna bör varken kräva ett tulldokument eller en säkerhet vid temporär införsel av icke bosattas transportmedel för privat bruk.

32. *Rekommenderat bruk*

När tulldokument eller säkerheter krävs för temporär införsel av icke bosattas transportmedel för privat bruk, bör tullmyndigheterna godkänna vanliga internationella dokument och säkerheter enligt vad som t.ex. anges i tullkonventionen om ATA-carnet vid temporär införsel av varor (Bryssel den 6 december 1961), tullkonventionen i New York om temporär införsel av privata vägfordon (4 juni 1954) samt tullkonventionen om temporär import av flygplan och fritidsbåtar för privat bruk (18 maj 1956).

33. *Standard*

Den normala tidsgränsen för temporär införsel av icke bosattas transportmedel för privat bruk skall inte vara mindre än sex månader.

34. *Standard*

På begäran av den berörda personen och av skäl som tullmyndigheterna bedömer som giltiga, skall den senare utsträcka den först fastställda tiden för temporär införsel.

35. *Standard*

Varje reservdel som krävs för reparation av ett transportmedel för privat bruk som är temporärt i landet skall beviljas temporär införsel.

36. *Rekommenderat bruk*

Med beaktande av de fastställda villkoren i den nationella lagstiftningen bör tullmyndigheterna inte kräva återexport av icke bosattas transportmedel för privat bruk eller personliga effekter som har blivit allvarligt skadade eller förstörda genom olyckshändelse eller force majeure.

b) **Återvändande bosatta**

37. *Standard*

Återvändande bosatta skall tillåtas att tullfritt återimportera alla artiklar som de medtog vid sin utresa från landet och som var i fri omsättning i det landet.

38. *Standard*

Förutom de konsumtionsvaror som tillåts importeras tullfritt inom angivna kvantitativa gränser, skall återvändande bofasta tillåtas att tullfritt importera varor av icke kommersiell typ upp till ett totalt värde av 75 SDR. En mindre mängd får bestämmas för personer under 15 år eller för personer som ofta passerar gränsen.

Anmärkning

De lättnader som föreskrivs i denna standard får göras beroende av villkoret att varorna skall vara avsedda för personligt bruk eller personlig konsumtion av den resande eller den resandes familj eller lämnas av den resande som presenter i landet och att de medförs i den resandes medföljande bagage, den resande bär dem på sig eller i sitt handbagage.

39. *Standard*

De kvantiteter av tobaksvaror, vin, alkohol och parfym som är tillåtna att importeras tullfritt av återvändande bosatta skall vara

a) 200 cigaretter eller 50 cigarrer eller 250 gram tobak eller en blandning av dessa produkter med en totalvikt av högst 250 gram,

b) 2 liter vin och 1 liter alkohol,

c) ¼ liter eau-de-toilette och 50 gram parfym.

De lättnader för föreskrivs för tobaksvaror och alkoholdrycker får dock begränsas att gälla personer av en viss ålder och får inte beviljas eller endast beviljas med minskade kvantiteter till personer som ofta passerar gränsen (dvs. personer som bor nära gränsen, arbetare som bor i ett land men arbetar i ett annat, yrkesförare och besättningsmedlemmar i internationell transport).

Anmärkning

De lättnader som föreskrivs i denna standard får göras beroende av villkoret att varorna skall användas för personlig konsumtion av den resande eller den resandes familj eller lämnas av den resande som presenter i landet och att de medförs i den resandes medföljande bagage, den resande bär dem på sig eller i sitt handbagage.

BESTÄMMELSER AVSEENDE AVRESA

40. *Standard*

De tullformaliteter som tillämpas för avresande skall vara så enkla som möjligt och helt uteslutas när det är möjligt.

Anmärkning

Tullformaliteter kan vara nödvändiga för att t.ex. erhålla befrielse från eller återbetalning av internationella tullar och skatter.

41. *Standard*

Resande skall tillåtas att exportera varor för kommersiella ändamål, med beaktande av de nödvändiga formaliteterna och att betalning av alla tillämpliga exporttullar och skatter sker.

42. *Standard*

På begäran av bosatta som lämnar landet skall tullmyndigheterna vidta nödvändiga åtgärder för identifiering av vissa artiklar, när den fria återimporten av dessa artiklar underlättas genom detta.

Anmärkning

Den vanliga åtgärderna som vidtas i sådana fall består av notering av de närmare upplysningar som krävs för deras identifiering och att registrera en beskrivning av artiklarna eller de märkningar, nummer eller andra kännetecken som är fästade på dem eller genom att sätta fast tullens identifieringsmärken eller sigill.

43. *Standard*

Tillämpningen av en temporär exportprocedur med användning av tulldokument för personliga effekter och privat transportmedel för bosatta som lämnar landet skall endast krävas i undantagsfall.

44. *Standard*

Varje säkerhet som ställs av icke bosatta i fråga om varor som införts temporärt skall släppas vid den tidpunkt när varorna är återexporterade, oberoende av vid vilket tullkontor återexporten sker.

45. *Rekommenderat bruk*

Om säkerhet har ställts i form av en kontant deposition, bör den återbetalas vid det kontor där återexporten sker, även om varorna inte importerades genom det tullkontoret.

TRANSITPASSAGERARE

46. *Standard*

Transitpassagerare som inte lämnar transitområdet skall inte behöva genomgå någon tullkontroll.

Anmärkning

Denna bestämmelse hindrar inte en allmän övervakning av transitområdena och nödvändiga åtgärder vid misstanke om tullförseelse.

INFORMATION AVSEENDE TULLÄTTNADER FÖR RESANDE

47. *Standard*

Tullmyndigheterna skall säkerställa, att alla tillämpliga upplysningar om tullättnader för resande är lätt tillgängliga för alla berörda personer.

48. *Standard*

Information om de befrielser från tullar och skatter som är tillåtna för resande och de tullformaliteter som skall uppfyllas skall finnas tillgänglig, på begäran, för alla resande före avresan från det egna landet eller om möjligt under resan.

Anmärkningar

1) Denna information får finnas tillgänglig för resande ombord på fartyg, i flygplan eller på tåg i internationell trafik.

2) Denna information får även finnas tillgänglig för resande i form av broschyrer eller sättas upp, beroende på omständigheterna, vid ankomstsplatsen eller avreseplatsen.

49. *Rekommenderat bruk*

Information om de tillämpliga tullättnaderna för resande bör tryckas på det eller de officiella språk som används i det ifrågavarande landet och på varje annat språk som bedöms som lämpligt.

TILLÄGG 1

Bestämmelser avseende tvåpassagesystemet för klarering av resande och deras bagage vid ankomst med flyg

Tvåpassagesystemet eller det röd-gröna systemet är ett förenklat tullförfarande som gör det möjligt för tullmyndigheterna att förbättra genomströmningen av passagerartrafiken på internationella flygplatser och att effektivt hantera det växande antalet passagerare utan att minska kontrollens inverkan och utan att öka antalet personal i motsvarande grad. Det hindrar inte nödvändigtvis att andra tullkontroller tillämpas, t.ex. valutakontroll, såvida inte omständigheterna kräver fullständig kontroll av alla passagerare och deras bagage.

Tvåpassagesystemet bör fungera enligt följande:

1. Systemet skall tillåta passagerarna att välja mellan två ingångar:

   a) en grön ingång för passagerare som inte medför några varor eller endast medför varor som kan införas tullfritt och som inte är belagda med importförbud eller importrestriktioner, och

   b) den andra, en röd ingång för övriga passagerare.

2. Varje ingång skall vara klart och tydligt utmärkt, så att valet mellan dem lätt kan förstås av passagerarna. De utmärkande markeringarna skall vara

   a) för den gröna ingången enligt 1.a, en skylt i åttkantig form med texten "Nothing to declare" ("Rien à déclarer"),

   b) för den röda ingången enligt 1.b, en skylt i fyrkantig form med texten "Goods to declare" ("Marchandises à déclarer").

   Ingångarna bör dessutom markeras med en skylt med texten "Customs" ("Douane").

3. Texterna som anges i punkt 2 skall vara på engelska och/eller franska och på alla andra språk som anses lämpliga för flygplatsen i fråga.

4. Passagerarna skall vara tillräckligt informerade för att kunna välja mellan ingångarna. För detta ändamål är det viktigt

   a) att passagerarna har erhållit upplysning om hur systemet fungerar och om beskrivningarna och de kvantiteter av varor som de får medföra när de använder den gröna ingången. Detta kan ske med hjälp av anslag och informationstavlor på flygplatsen eller med hjälp av broschyrer som finns tillgängliga för allmänheten på flygplatsen eller som delas ut genom turistbyråer, flygbolag eller andra intresserade organ.

   b) att vägvalet till de olika ingångarna är tydligt markerat med skyltar.

5. Ingångarna skall vara belägna bortom bagageutlämningsområdet så att passagerarna medför allt sitt bagage när de väljer ingång. Ingångarna skall dessutom anläggas så att strömmen av passagerare går så direkt som möjligt från dem till flygplatsens utgångar.

6. Bagageutlämningsområdet och ingångarna skall vara på tillräckligt långt avstånd från varandra så att passagerarna har möjlighet att bestämma vilken ingång de skall välja och att förflytta sig till den ingången utan att skapa trängsel.

7. Passagerare som har valt den gröna ingången skall inte utsättas för någon annan tullformalitet, såvida de inte omfattas av en stickprovskontroll. I den röda ingången skall passagerarna fullfölja de formaliteter som tullen kräver.

TILLÄGG 2

Bestämmelser avseende tvåpassagesystemet för klarering av resande och deras bagage samt deras fordon vid ankomst med fartyg

Tvåpassagesystemet eller det röd-gröna systemet är ett förenklat tullförfarande som kan användas i samband med klarering av passagerare, deras bagage och deras fordon vid ankomst med fartyg. Systemet är särskilt lämpligt vid kontroll av passagerare som gör korta sjöresor, såsom vid reguljär färjetrafik. Det kan medverka till en förbättring av genomströmningen av passagerartrafiken på internationella flygplatser och att effektivt hantera det växande antalet passagerare utan att minska kontrollens inverkan och utan att öka antalet personal i motsvarande grad. Det hindrar inte nödvändigtvis att andra tullkontroller tillämpas, t.ex. valutakontroll, och kontroll av internationella motorfordonsförsäkringar, såvida inte omständigheterna kräver fullständig kontroll av alla passagerare och deras bagage.

Tvåpassagesystemet bör fungera enligt följande:

1. Systemet skall tillåta passagerarna, oberoende av om de reser i sina fordon, att välja mellan två ingångar:

   a) en grön ingång för passagerare som inte medför några varor eller endast varor som kan införas tullfritt och som inte är belagda med importförbud eller importrestriktioner, och

   b) den andra, en röd ingång för övriga passagerare.

2. Varje ingång skall vara klart och tydligt utmärkt så att valen mellan dem lätt kan förstås av passagerarna. De utmärkande markeringarna skall vara

   a) för den gröna ingången enligt 1.a, en skylt i vanlig åttkantig form med texten "Nothing to declare" ("Rien à déclarer"),

   b) för den röda ingången enligt 1.b, en fyrkantig form med texten "Goods to declare" ("Marchandises à déclarer").

   Ingångarna bör dessutom utmärkas med en skylt med texten "Customs" ("Douane").

3. Texterna som anges i punkt 2 skall vara på engelska och/eller franska och på alla övriga språk som anses lämpliga på flygplatsen i fråga.

4. För passagerare som reser i sina fordon och där uppställning av fordonen i rätta filer för att därigenom underlätta klareringsproceduren får föraren i varje fordon lämnas ett rött och grönt märke i den utformning som anges i punkt 2.a och 2.b med instruktioner att fästa på bilens vindruta

   a) det gröna märket, om själva fordonet och alla varor i det inklusive varor som tillhör eller bärs av passagerarna i fordonet kan införas utan tullformaliteter och de inte omfattas av importförbud eller importrestriktioner, och

   b) det röda märket i övriga fall.

5. Passagerarna skall vara tillräckligt informerade för att kunna välja mellan ingångarna och i förekommande fall mellan det röda och gröna märket. För detta ändamål är det viktigt

   a) att passagerarna har erhållit upplysning om hur systemet fungerar och om beskrivningarna och de kvantiteter av varor som de får medföra, när de använder den gröna ingången. Detta kan ske med hjälp av anslag och informationstavlor i hamnen eller med hjälp av broschyrer som finns tillgängliga för allmänheten i avresehamnen eller som delas ut genom turistbyråer, rederier eller andra intresserade organ.

   b) att när de i punkt 4 angivna röda och gröna märkena skall användas, bör föraren av varje fordon förses med märkena före ankomsten till destinationshamnen.

   c) att vägvalet till ingångarna är klart markerade.

6. Ingångarna skall vara belägna bortom bagageutlämningsområdet så att passagerarna medför allt sitt bagage, när de väljer ingång. Ingångarna skall dessutom anläggas så att strömmen av passagerare går så direkt som möjligt från dem till hamnterminalens utgångar.

7. Avståndet mellan fartyget eller bagageutlämningsområdet och ingångarna skall vara tillräckligt långt för att ge passagerarna möjlighet att bestämma vilken ingång de skall välja och att förflytta sig till den ingången utan att skapa trängsel.

8. Passagerare som har valt den gröna ingången skall inte utsättas för någon tullformalitet, såvida de inte omfattas av en stickprovskontroll. I den röda ingången skall passagerarna fullfölja de formaliteter som tullen kräver.

9. Ett system som endast har en ingång men där fordon som visar röda märken eller de som valts för stickprovskontroll dirigeras till ett utsett parkeringområde får anses möta kraven för ett tvåpassagesystem.

TILLÄGG 3

Bestämmelser om tullbehandling av polletterat resgods som transporteras påjärnväg

En effektiv och lämplig hantering av polletterat resgods som transporteras på järnväg kan underlättas genom tillämpning av följande bestämmelser:

1. När passagerare polletterar sina resgods hos järnvägen, skall de ha möjlighet att deklarera enligt den bifogade formen (eller i en vederbörligen överenskommen anpassad form) för att underlätta tullformaliteterna.

2. Tullmyndigheterna skall inse de betydande fördelarna med skrivna deklarationer och uppmuntra passagerare att använda ett förfarande som ger större säkerhet för tullen.

3. Järnvägsmyndigheterna skall vid behov visa deklarationerna för tullmyndigheterna i avreselandet och ankomstlandet.

4. Den skriftliga deklarationen skall anses vara en ersättning av och ha samma verkan som den deklaration som normalt krävs av passagerare.

5. Tullmyndigheterna skall i möjligaste mån avstå från att undersöka innehållet i resgods som omfattas av en skriftlig deklaration.

6. Tullmyndigheterna skall bemöda sig att, så snart som gränsen är passerad, frisläppa största möjliga antal av registrerat resgods som omfattas av skriftliga deklarationer som inte behöver undersökas eller genomgå andra kontroller, så att järnvägarna omedelbart kan vidarebefordra bagaget till bestämmelseorten.

7. När tullmyndigheterna har valt ut resgods för undersökning eller andra kontroller, skall dessa undersökningar eller kontroller kunna genomföras vid det tullkontor som är närmast passagerarens bestämmelseort. För detta ändamål skall så många tullkontor som möjligt vara bemyndigade att tullbehandla polletterat resgods.

8. Resgods skall endast kvarhållas vid gränsen i undantagsfall, t.ex. när en förseelse har begåtts eller det finns allvarlig misstanke om bedrägeri.

9. Tullmyndigheterna kan tillämpa de kontrollåtgärder de anser nödvändiga för att förhindra missbruk.

10. För att underlätta uthämtningen av resgods för passagerarna skall samarbetet mellan tullmyndigheterna och järnvägarna öka, särskilt beträffande planeringen av de tider under vilka resgods kan tullbehandlas.

11. Järnvägarnas ansvar för att kontrollera att de skriftliga deklarationerna är riktiga skall beaktas, särskilt när utlämning av polletterat resgods begärs, när tullkontoret är stängt eller när det skall ske vid en station utan tullbehandling.

Déclaration en douane pour bagages enregistrés
Zollerklärung für Reisegepäck
Dichiarazione doganale per bagagli registrati
Customs Declaration for registered baggage

a) Je déclare que les bagages désignés ci-dessous ne contiennent que des objets personnels de la nature de ceux que les voyageurs utilisent normalement au cours de leurs déplacements, tels que: vêtements, linge de maison, objets de toilette, livres, articles de sport, à l'exclusion des appareils de prise de vues cinématographiques ou photographiques et des récepteurs de radiodiffusion et de télévision.

b) Je déclare que ces bagages ne contiennent:
- ni denrées alimentaires, tabacs, boissons alcooliques, armes, munitions, stupéfiants ou devises;
- ni marchandises destinées à être cédées à titre onéreux ou gratuit;
- ni objets achetés ou reçus hors du pays de ma résidence habituelle et qui n'ont jamais été déclarés à la douane de ce pays (cette restriction ne s'applique que lors du retour dans le pays de résidence habituelle).

c) Je donne procuration aux services du chemin de fer pour effectuer toutes les formalités douanières.

d) Je reconnais que je m'expose à des poursuites en cas de déclaration inexacte.

---

a) Ich erkläre, daß die unten bezeichneten Gepäckstücke nur Gegenstände des üblichen persönlichen Gebrauchs während der Reise enthalten, wie Kleidung, Haushaltswäsche, Toilettengegenstände, Bücher und Sportgeräte, ausgenommen Film- oder Photoapparate, Radio- und Fernsehempfangsgeräte.

b) Ich erkläre, daß die Gepäckstücke nicht enthalten:
- Lebensmittel, Tabak oder Tabakwaren, alkoholische Getränke, Waffen, Munition, Rauschgifte oder Devisen;
- Waren, die zur entgeltlichen oder unentgeltlichen Abgabe bestimmt sind;
- Gegenstände, die außerhalb des Landes meines gewöhnlichen Wohnsitzes gekauft oder sonstwie erworben und bei der Zollverwaltung dieses Landes noch nicht angemeldet worden sind (diese Beschränkung gilt nur bei der Rückkehr in das Land des gewöhnlichen Wohnsitzes).

c) Ich bevollmächtige die Eisenbahn, alle Zollförmlichkeiten zu erledigen.

d) Ich weiß, daß ich mich durch unzutreffende Angaben strafbar mache.

---

a) Dichiaro che i bagagli sottoindicati contengono esclusivamente oggetti personali del genere normalmente in uso durante i viaggi, come: abiti, biancheria di casa, articoli da toeletta, libri, articoli per sport, tranne apparecchi da presa cinematografica o fotografica e apparecchi radio e televisione.

b) Dichiaro che detti bagagli non contengono:
- né generi alimentari, tabacchi, bevande alcoliche, armi, munizioni, stupefacenti e valute;
- né merci destinate ad essere cedute sia a titolo oneroso che gratuito;
- né oggetti comprati o ricevuti fuori dal paese di mia abituale residenza e che non siano mai stati dichiarati alla dogana del paese interessato (questa limitazione si applica solo nel caso di rientro nel paese di residenza abituale).

c) Delego i servizi ferroviari ad effettuare tutte le formalità doganali.

d) So di espormi a sanzioni in caso di dichiarazione inesatta.

---

a) I declare that the baggage specified hereunder contains only personal belongings of the kind normally used by passengers while away from home, such as clothing, household linen, toilet requisites, books and sports equipment, other than cameras (photographic or cinematographic), radio and television sets.

b) I declare that this baggage does not contain:
- foodstuffs, tobacco goods, alcoholic beverages, arms, ammunition, narcotics or currency;
- goods to be disposed of to other persons, whether or not against payment;
- articles purchased or otherwise acquired outside my country of normal residence and not yet declared to the Customs of that country (this restriction applies only on return to country of normal residence).

c) I authorize the railway authorities to carry out all Customs formalities.

d) I am aware that a false declaration renders me liable to prosecution.

Español al dorso – Nederlands z.o.z. – Dansk på bagsiden – Svenska på baksidan – Jugoslavenski na poleđini

Pays de destination
Bestimmungsland
Paese di destinazione
Country of destination .....

Lieu de destination
Bestimmungsort
Località di destinazione
Place of destination .....

Nombre de bagages
Zahl der Gepäckstücke
Numero dei bagagli
Number of items

Nombre de personnes accompagnant le voyageur
Zahl der Mitreisenden
Numero di persone che accompagnano il viaggiatore
Number of persons accompanying the passenger

en lettres MAJUSCULES – in DRUCKBUCHSTABEN – in caratteri STAMPATELLO – in BLOCK-LETTERS

NOM NAME NOME SURNAME — **Prénom Vorname Cognome Christian name**

.....

Résidence habituelle:
Gewöhnlicher Wohnsitz:
Residenza abituale:
Normal residence:

Rue Straße
Via Street ..... **No** .....
Localité
Stadt
Località
Town .....
Pays
Land
Paese
Country .....

Timbre à date de la gare de départ

Tagesstempel des Versandbahnhofs

Date-stamp of departure station

Timbro e data della stazione di partenza

Bulletin d'expédition
Gepäckschein
Scontrino di bagaglio
Consignment note

No

Signature du voyageur:
Unterschrift des Reisenden:
Firma del viaggiatore:
Signature of passenger:

.....

Declaración de aduana para equipajes facturados

a) Declaro que los bultos que figuran al dorso contienen exclusivamente objetos personales, de los que se suelen utilizar durante el viaje, tales como prendas de vestir, ropa blanca, objetos de aseo, libros, material deportivo, a excepción de cámaras cinematográficas y fotográficas y receptores de radiodifusión y televisón.

b) Declaro que dichos bultos no contienen:
   — comestibles, tabacos, bebidas alcohólicas, armas, municiones, estupefacientes ni divisas;
   — mercancías para vender o ceder gratuitamente;
   — objetos comprados o recibidos fuera del país de residencia habitual y que nunca han sido declarados a la aduana de dicho país (esta restricción es valida únicamente en caso de regreso al país de residencia habitual).

c) Autorizo a los servicios ferroviarios a efectuar las formalidades de aduana en caso necesario.

d) Reconozco que toda declaración falsa implica una sanción.

Douaneverklaring voor ingeschreven bagage

a) Ik verklaar, dat de aan ommezijde omschreven bagage alleen voorwerpen bevat voor persoonlijk gebruik tijdens de reis, zoals kleding, huishoudlinnen, toiletbenodigdheden, boeken en sportuitrusting, met uitzondering van film- en fotocamera's en radio- en televisie-ontvangtoestellen.

b) Ik verklaar, dat de bagage niet bevat:
   — voedingsmiddelen, tabaksfabrikaten, alcoholische dranken, vuurwapens, munitie, verdovende middelen of deviezen;
   — goederen bestemd om al dan niet gratis te worden afgestaan;
   — voorwerpen die buiten het land van mijn normaal verblijf gekocht of verkregen zijn en nog niet in dat land ten invoer werden aangegeven (deze beperking is alleen van toepassing bij terugkeer in het land van normaal verblijf).

c) Ik machtig de spoorwegautoriteiten tot het doen van alle douaneformaliteiten.

d) Ik ben ervan op de hoogte dat ik mij, in geval van onjuiste aangifte, blootstel aan vervolging.

Tolderklæring for indskrevet rejsegods

a) Jeg erklærer, at de på bagsiden anførte bagagestykker kun indeholder personlige ejendele af den art, rejsende normalt anvender, såsom beklædningsgenstande, linned, toiletsager, bøger og sportsredskaber, undtagen kameraer (kinematografiske og fotografiske) samt radio- og fjernsynsmodtagere.

b) Jeg erklærer, at den nævnte bagage ikke indeholder:
   — levnedsmidler, tobaksvarer, alkoholiske drikke, våben, ammunition, narkotika eller valuta;
   — varer, som er bestemt til overdragelse til andre (mod eller uden betaling);
   — genstande, der er købt eller på anden måde erhvervet uden for mit normale opholdsland, og som endnu aldrig har været klareret af toldvæsenet i dette land (denne begrænsning gælder kun ved tilbagerejsen til det sædvanlige opholdsland).

c) Jeg bemyndiger jernbanemyndighederne til at udføre alle toldformaliteter.

d) Jeg er indforstået med, at urigtige angivelser kan gøre mig hjemfalden til straf.

Tulldeklaration för polletterat resgods

a) Jag försäkrar, att på omstående sida förtecknade resgodskollin endast innehåller personliga tillhörigheter av sådant slag som vanligen används av personer på resa, såsom klädesplagg, hushållslinne, toalettartiklar, böcker och sportutrustning, med undantag av film- och fotokameror, radio- och televisionsmottagare;

b) Jag försäkrar, att dessa resgodskollin inte innehåller:
   — Livsmedel, tobaksvaror, alkoholhaltiga drycker, vapen, ammunition, narkotika eller valutor;
   — varor avsedda att säljas eller bortskänkas;
   — föremål, som köpts eller på annat sätt förvärvats utanför det land där jag stadigvarande bor och som ännu inte tulldeklarerats i detta land (denna inskränkning gäller endast vid återresa til nyssnämnda land);

c) Jag befullmäktigar järnvägsmyndigheterna att fullgöra samtliga tullformaliteter.

d) Jag är medveten om att en oriktig deklaration kan föranleda åtal mot mig.

Carinska deklaracija za otpravljeni prtljag

a) Izjavljujem da prtljag koja se nalazi na poledjini sadrži samo predmete lične prirode koje putnici redovno upotrebljavaju za vreme svojih putovanja, kao: odelo, rubije, toaletne predmete, knjige, sportske rekvizite, izuzev fotografske ili kinematografske kamere i radiodifuzne i televizijske prijemnike.

b) Izjavljujem da ovaj prtljag ne sadrži:
   — životne namirnice, duvan, alkoholna pića, oružje, municiju, opojne droge ili valutu;
   — robu namenjenu za otudivanje, uz naknadu ili besplatno;
   — predmete kupljene ili dobljene izvan zemlje mog stalnog boravka i koji već nisu bili prijavljeni carinarnici ove zemlje (ovo ograničenje primenjuje se samo prilikom povratka u zemlju stalnog boravka).

c) Oviašćujem železničku službu da izvrši sve carinske formalnosti.

d) Poznato mi je da će se u slučaju netačne izjave povesti protiv mene kaznenl postupak.

Reservationer som ska införas av gemenskapen avseende bilaga F 3 till den internationella konventionen om förenkling och harmonisering av tullprocedurer

1. *Allmän reservation (allmän upplysning)*

Gemenskapslagstiftningen omfattar normalt bestämmelserna i denna bilaga. Medlemsstaterna skall dock om lämpligt införa sina egna reservationer i den grad som gemenskapslagstiftningen ger dem möjlighet att i vissa fall bibehålla deras egna bestämmelser.

2. *Standarder 21 och 38*

"Gemenskapslagstiftningen föreskriver för beviljande av tullfrihet för varorna i fråga upp till ett totalvärde av 45 ecu (europeisk valutaenhet) för varje resande som anländer från en stat belägen utanför den europeiska gemenskapen. Förutom de kvantitetsbegränsningar som föreskrivs i standarder 22 och 39, föreskriver gemenskapslagstiftningen om tullbefrielse vid import i fråga om följande högsta kvantiteter av kaffe och te:

a) kaffe	500 gram
eller	
kaffeextrakter och kaffeessenser	200 gram
b) te	100 gram
eller	
teextrakter och teessenser	40 gram."

3. *Standard 44 och rekommenderat bruk 45*

"Dessa bestämmelser tillämpas inte i samtliga fall, särskilt när tullproceduren genomförs vid tullkontor som ligger i olika medlemsstater. Vid tillämpningen av dessa bestämmelser, skall territoriet för Benelux ekonomiska union anses som en medlemsstats territorium".